

Curriculum Vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome BENILDE
Cognome GARCIA SANZ
Recapiti Dipartimento di Giurisprudenza Via Maqueda, 172 Aula G. Ambrosini II piano
E-mail benilde.garciasanz@unipa.it

AMBITI DI RICERCA

Curriculum Vitae Europass

della Dottoressa Benilde García Sanz

Curriculum Laureata in Giurisprudenza, Actividades Turísticas, DEA y Master CEU en Pratica Giuridica, con ampia
Vita esperienza in gestione e direzione in ambito internazionale. Settori: Educazione, Giuridico, Aviazione civile,
Europeo Sanitario e Turistico. Sono una persona molto positiva.

**Informazioni
personali**

Cognome **García Sanz, Benilde**
Nome

E-mail benilde.garciasanz@unipa.it

Cittadinanza Spagnola

Professione Docente

**Esperienza
professionale**

Data Attualmente a.a 2016/2017

Posizione ricoperta Docente di Spagnolo Giuridico nel corso di Studi Magistrali in Giurisprudenza (6cfu) e di Spagnolo specialistico (4 cfu)
Docente universitario

Università degli Studi di Palermo. Piazza Bologni n. 8 Dipartimento di Giurisprudenza
Principale attività

Datore
di
lavoro

Attualmente a.a. 2015/2016

Tutor per l'insegnamento di Lingua e Traduzione Spagnola 1 per i corsi di Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali e Scienze e lingue per la comunicazione.

Tutor di lingua spagnola

Dipartimento di Scienze Umanistiche (DISUM). **Università di Catania. Via Dante n. 32**

Date

Posizione ricoperta: **Gennaio 2013 - Attualmente**

Insegnante di lingua spagnola. Livelli d'insegnamento A1, A2, B1, B2, C1 e C2.

Principale attività

Lingue moderne

Datore di lavoro: **Istituto Cervantes Via Carducci, 2 Palermo**

Novembre 2014 - Attualmente

Traduttrice di lingua spagnola

Posizione ricoperta: Lingue moderne

Università di Torino (terza in graduatoria di 225 traduttori)

Principale attività

Maggio- Luglio 2016

Datore di lavoro

Commissaria delle Commissioni A023 e A053

Lingua italiana per discenti di lingua straniera (alloglotti) e Storia della Musica

Membro aggregato di lingua spagnola

Date Direzione Generale Ufficio Regionale per la Sicilia Via Fattori, 60 Palermo

Posizio
ricopert:

Princip:
attività

Datore
di
lavoro

Date

Posizio
ricopert:

Princip:
attività

Dator:
di
lavoro

Date Novembre 2013 – Ottobre 2015

Insegnante di lingua spagnola

Posizio
ricopert:

Lingue moderne

Princip:
attività

Centro Linguistico e Multimediale Ateneo (CLMA) Università di Catania

Dator:

di
lavoro

Marzo/ Maggio 2014

Date

Insegnante di lingua spagnola

Posizio
ricopert: Lingue moderne

Princip:
attività **LUMSA Università di Palermo, Via Filippo Parlatore, 65**

Dator:
di
lavoro

Date Gennaio 2015 – Maggio 2015

Insegnante di lingua spagnola

Posizio
ricopert: POF Preparazione DELE B1

Princip:
attività **Liceo Linguistico Statale “Archimede” Acireale CATANIA**

Datore
di
lavoro

Anni accademici 2010/2011 -2011/2012

Collaboratore ed Esperto linguistico in lingua spagnola –lettrice- (C.E.L.).

Lingue moderne

Facoltà di lingue e letteratura spagnola/ Dipartimento di Scienze Umanistiche. Università di Catania.

Date

Ottobre 2010- Gennaio 2015

Insegnante di spagnolo giuridico per l'abilitazione dei laureati italiani in Spagna per l'Università

di Cordoba e l'Università Europea di Madrid.

Posizio
ricopert:

Insegnante del Master Universitario de la Abogacía. UNIR

Princip:
attività

Lingue moderne.

Università on line. CEDS. Via Caltanissetta, Palermo.

Datore
di
lavoro

Date Dicembre 2014

Insegnante di spagnolo

Posizio
ricopert:

PON PREPARAZIONE DELE B2

Princip:
attività

Liceo ISUPERIORE "MARIO RUTELLI"(PON 1-FSE02-POR-SICILIA-2014-395)

Datore
di
lavoro

Date Novembre 2014

Insegnante di spagnolo

Posizio
ricopert:

PON PREPARAZIONE DELE A2/B1 (PON C-1-FSE-2014-449)

Princip:
attività

IPSAR F.P. CASCINO Palermo

Datore
di
lavoro

Date 1 Aprile – 30 Maggio 2014

Insegnante di lingua spagnola

Posizio
ricopert:

PON PREPARAZIONE DELE A1

Princip:
attività **Scuola Secondaria di I Grado “Ciro Scianna” Bagheria**

Da
di
lavoro

Aprile-maggio 2010 e ottobre-dicembre 2011 (Anni scolastici 2009/10 e 2011/12)

Date

Insegnante di Spagnolo.

Posizio
ricopert:

Progetto “El español entra en mi escuela”

Lingue moderne

Princip:
attività **Scuola Elementare “Nicolò Garzilli” Palermo**

Datore
di
lavoro

Giugno/luglio 2013 e Settembre 2011

Date

Insegnante di lingua spagnola

Princi
attività Lezioni impartite a studenti vincitori del progetto LEONARDO. **Ore 20 (2011)+ Ore 75 (2013)**

Dato:
di
lavoro **MEDI, Istituto Professionale di Stato. Via Leonardo da Vinci, 137 Palermo**

Date Gennaio-maggio 2011

Posiz
ricope **Insegnante de lingua spagnola**

Dator
di **Università del Tempo Libero. SM Virgilio Marone, Palermo**
lavoro

Settor
Lingue moderne

Date Ottobre-Novembre 2010

Posiz
ricope **Insegnante di lingua spagnola**

Lezioni impartite a studenti della Scuola Media
Princip
attività **Circolo Didattico CRISPI-COCCHIARA-VENETO, Palermo**

Datore
di **Lingue moderne**
lavoro

Settore **Maggio 2010-Attualmente**

Date

Posiz **Vocal del Tribunale DELE, (diploma di spagnolo come lingua straniera) Ministero Spagnolo della Istruzione. Facoltà di Scienze Umanistiche, Università di Catania** **Pubblica**
ricope

Instituto Cervantes di Palermo.

Dator
di
lavoro

Principale attività
Lingue moderne

Gennaio 2010-Gennaio 2014

Date

Posizione ricoperta
Insegnante di lingua spagnola

Principale attività
Lezioni impartite a studenti post-laurea al CERISDI, Castello Utveglio, Palermo

Master del Mediterraneo in Business Administration.(totale ore 90)

Datore di lavoro
Inlingua accademia di lingue a traduzione **Via Libertà n. 37, Palermo**

Settore
Lingue moderne

Date Aprile-maggio 2010

Posizione ricoperta
Insegnante di lingua spagnola

Lezioni impartite a studenti universitari.

F
attività
Datore di lavoro
"The English Room", accademia di lingue e traduzione, Via Nortarbartolo n.49, Palermo

Lingue moderne

Settore

Date Da settembre 2002- Attualmente

Insegnante di lingua spagnola
ricope

Princi Lezioni private impartite a studenti universitari per la preparazione della materia nelle diverse facoltà e per il
attività:superamento dell'esame per l'accesso alla borsa di studio ERASMUS
e
respor

SettoreLingue moderne

**CORSI
DI
FORMA**

ÁMBITO LINGÜÍSTICO

TOTALI

RELATORE

**ORE
251**

· **II Jornadas de Formación de Profesores de ELE “La creación y adaptación de materiales didácticos para el aula ELE”.** Instituto Cervantes de Palermo. 11 marzo 2016. **Relatore** con “Cuñas divertidas para la clase de ELE”. **20 min.**

· **I Jornadas de Formación de Profesores de ELE.** Instituto Cervantes de Palermo. 24-25 octubre 2014 **Relatore** con “La música como recurso didáctico en la clase ELE. Cantando en el aula con Ketama. **30 min.**

CORSI

· **Curso “¿Cómo se aprende y se enseña una lengua extranjera? PAL-021-16.** Corso on line. 2-30 mayo 2016 .**Ore 20.**

· **Curso de “La creación y adaptación de materiales didácticos para el aula de ELE.** Instituto Cervantes. Palermo 11 mayo 2016. **Ore 2**

- **Curso de Gamificación en el aula de ELE.** Instituto Cervantes. Palermo 6 mayo 2016. **Ore 1,30.**

- **Il Jornada de Formación de Profesores de ELE. “La creación y adaptación de materiales didácticos para el aula ELE”**Instituto Cervantes de Palermo. 31 ottobre 2015 **Ore 3**

- **Curso de actualización de Tutores del AVE, Aula Virtual del Español.** Instituto Cervantes de Palermo. Curso on line. Luglio 2015 .**Ore 3**

- **Curso de “Formación de Tutores del Aula Virtual del Español a distancia” AVE,.** Instituto Cervantes de Palermo. Curso on line Palermo 4 mayo 2015 .**Ore 30**

- **TRADURRE PER LA GIUSTIZIA III “La traduzione degli atti giudiziari nel Processo Penale-** La richiesta e Autorizzazione a Incidente Probatorio” Siracusa 23 maggio 2015- **Ore 3-**

- **“Il ruolo di traduttore nelle intercettazioni telefoniche” e “Simulazione convalida d’arresto”** Corte d’Assise presso il Tribunale di Siracusa. Siracusa 23 maggio 2015 –**Ore 4-**

- **“Curso de capacitación de examinadores DELE Escolar A2-B1-Istituto Cervantes.** Palermo 26 marzo / 26 abril 2015.- **ore 8-** Corso on-line

- **Giornate internazionali di studi su linguistica spagnola e cultura in ele” JDIDDele IV**

Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania, 24 e 25 febbraio 2015. **Ore 10**

- **I Jornadas de Formación de Profesores de ELE.** Instituto Cervantes de Palermo. 24-25 ottobre 2014 **Ore 13** Partecipante come assistente

- **XI Encuentro Práctico de ELE “Mediación lingüística y cultural en el aula de ELE”** Instituto Cervantes de Nápoles. 6 giugno 2014 **Ore 12**

- **“JDIDele/ Tercera Jornada: LENGUA Y CULTURA EN ELE”** Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche. Catania 09 maggio 2014. **Ore 8**

- **Jornada de Didáctica del español como lengua extranjera.** Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche. Catania 20 febbraio 2014 **Ore 8**

- **Tradurre per la Giustizia. “Dalla notizia di reato alla sentenza dibattimentale”** “Gli atti del processo” Siracusa 26 ottobre 2013- **Ore 8**

- **Deontologia e Responsabilità professionale dei traduttori e degli Interpreti Giuridico-Giudiziari.** Siracusa 27 ottobre 2013. **Ore 3**

- **“Curso de capacitación de examinadores DELE B1-B2 -Istituto Cervantes.** Roma ottobre 2013
.- **ore 16**-Corso on-line

- **“Curso de capacitación de examinadores DELE C1-C2 -Istituto Cervantes.** Roma 01-30 aprile 2013.- **ore 15**- Corso on-line

- **Educazione e intrattenimento nella didattica laboratoriale.** Abilità logico-matematiche, intelligenza emotiva e tecnologie per apprendere. Palermo 13 giugno 2012. **Ore 8.** Università degli Studi di Palermo.

- **“El cuento y su didáctica en la clase de Español Lengua Extranjera”** Conferencia/Taller didáctico del Profesor A.A. Gómez Yebra de la Universidad de Málaga. Universidad de Catania, 10 mayo 2012. **Ore 5**

- **“Lenguaje científico-técnico y diccionarios generales de español”,** Conferencia del Profesor N. Contreras Izquierdo. Universidad de Catania, 23 de marzo 2012. **Ore 5**

- **“Aspectos de la afijación en español. Prefijos, sufijos e interfijos”,** Conferencia del profesor J.C. Martín Camacho, Universidad de Extremadura. 14 de marzo 2012 Universidad de Catania. **Ore 8**

- **“Las hablas extremeñas”,** Conferencia del Profesor M. Pérez Becerra, Universidad de Extremadura. 16 de marzo 2012 Universidad de Catania. **Ore 8**

- **Seminario de novedades relativas a los exámenes DELE.** 9 marzo 2012. **Ore 3** Istituto Cervantes en la Facoltà di Lettere di Catania

- **Seminario di Aggiornamento sugli esami DELE.** 9 marzo 2012. **Ore 3** Istituto Cervantes per conto del Ministero Spagnolo della Pubblica Istruzione.

- **“La evaluación de la competencia en lenguas extranjeras: actividades de expresión escrita y de producción e interacción oral”** 29-30 Luglio 2011. **Ore 10** Istituto Cervantes, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Ministerio de Educación. Santander Spagna

“Encuentros para el profesorado de español en Italia” Embajada de España e Instituto Cervantes 16-17 marzo 2011 Catania-ore 8

· **“Técnicas y recursos para dinamizar la clase de ELE”.(Español como lengua extranjera) – Ore 10-Instituto Cervantes** Universidad de Alcalá de Henares,C/ Libreros, 23. Madrid. 8-9 settembre 2010.

· **“Curso de capacitación de examinadores DELE A1-Instituto Cervantes.** Palermo 26 maggio 2010.- ore 3-

· **“Curso de capacitación de examinadores DELE A2-Instituto Cervantes.** Palermo 28 aprile 2010.-ore 3-

ÁMBITO JURÍDICO

· **Fuori dalla violenza-Come prevenire, proteggere e aiutare la donna-(aspetti giuridici, psicologici e sociali).** Associazione Progetto Forense Palermo 25 novembre 2014.

· **La Mediazione civile e commerciale.** Nuove opportunità professionali per gli Avvocati. Associazione Progetto Forense Palermo 28 gennaio 2010.

· **Corso di formazione per Conciliatori professionisti** Milano Conference e Bridge Mediation CATANIA 27-28 febbraio 12-13-14 MARZO.2009

· **Quale conciliazione per un migliore accesso alla giustizia** Roma 22 aprile 2009 Consiglio Ordine Avv. Roma

· **La responsabilità del sanitario per malpractice** Consiglio Superiore della Magistratura

· 17aprile 2009

- **Il danno non patrimoniale** Consiglio Superiore della Magistratura. 18 aprile 2009
- **L'amministratore di sostegno.** COA Palermo 28 marzo 2008
- **Tutela del minore, ripartizione delle competenze.** COA Palermo, 28 febbraio 2008
- **Il Codice deontologico.** COA Palermo 14 marzo 2008
- **Il nuovo giudizio civile davanti la corte di cassazione.**COA Palermo 9 maggio 2008
- **La responsabilità civile e le nuove forme di danno. I danni intrafamigliari.**COA Palermo 23 maggio 2008
- La responsabilità civile e penale nell'esercizio delle professione sanitarie COA Palermo 24 maggio 2008
- **Il Responsabile Qualità:** gli elementi normativi e le competenze tecniche per una efficace applicazione dell'ISO 9000:2000 alla propria realtà aziendale –CERMET Roma 24-26 settembre 2007.
- **Auditor Interno** di sistemi di gestione per la qualità nel settore sanitario –CERMET Perugia 10-11 giugno 2008-.
- Il Rischio Clinico –FONTER, Palermo, novembre e dicembre 2007.
- Infezioni ospedaliere: lavaggio delle mani –FONTER Palermo, 17 maggio 2008-.
- La responsabilità civile e penale nell'esercizio delle professioni sanitarie Consiglio del Ordine degli Avv., Palermo 24 maggio 2008.
- Infezioni ospedaliere: sorveglianza e controllo –FONTER, Palermo 12 luglio 2008-.
- Relazione del paziente con la struttura Sanitaria, Palermo 13 e 20 settembre 2008.

CONGRESSI

- **NORMA E USO NELLA LESSICOGRAFIA BILINGUE: XVI-XXI SECOLO.** Ragusa 18-20 ottobre 2012. **Università degli studi di Ragusa**
- **CONGRESO MUNDIAL DE PROFESORES DE ESPAÑOL “COMPROFES”.** Assistente al Congresso virtuale, **48 ore.** 21-23 novembre 2011 .**Instituto Cervantes**

**PUBBLI-
IN
CORSC**

Monografía. “El lenguaje jurídico en la Constitución española de 1978”

· **Monografía“La expresión escrita en ELE. Niveles B1-B2**

· **Monografía“La comprensión escrita en ELE. Niveles B1-B2**

· **“El español para fines específicos. El lenguaje periodístico”**. In collaborazione con diverse Università spagnole.

**CORSI
PON**

1.-Scuola Secondaria CIRO SCIANNA Bagheria (aprile-maggio 2014)-ore 30

2.- Alberghiero CASCINO Palermo (ottobre 2014)-ore 15.

3.- Liceo Mario Rutelli. Palermo (dicembre 2014) ore 15

3.- Liceo Archimede Acireale (gennaio-maggio 2015 –ore 30.

**Istruzio
e
formazi**

Date **10/1982-02/1988**

Titolo **Laurea in Giurisprudenza**
della
qualific

Università Complutense di Madrid, Facoltà di Diritto
Ente

Date **10/1982-07/1986**

Titolo **Laurea Triennale come” Tecnico en Actividades y Empresas Turisticas”**
della
qualific

Princi Lingue: Inglese, Francese, Italiano.
temati

Escuela Superior de Turismo, Universidad Rey Juan Carlos di Madrid
Ente

Date **10/1983-06/1987**

Titolo **Diploma in Lingua Italiana**
della
qualific

Ente Istituto Italiano di Cultura, sede culturale dell’Ambasciata Italiana a Madrid. Calle Mayor

Date **10/2000-07/2002**

Titolo **DOTTORATO DI RICERCA IN CORSO.**
della
qualific

DEA “Diploma de estudios avanzados” e Dottore in Primo Grado in Diritto Canonico Due anni di studio,
totale 32 crediti formativi

Ente Università Complutense di Madrid, Facultad de Derecho

Date **10/1995-05/1996**

Titolo **MASTER EN PRACTICA JURÍDICA.Ore 220 (duecentoventi)**
della
qualific

Diploma “Curso práctico de Procedimientos Jurídicos.

Ente Fundación Universitaria San Pablo CEU di Madrid.Calle Julián Romea.

Principali **Word, Excel, Power Point e Internet Explorer**
temat

Ente Centro di Formazione Masercisa, Madrid

Date **02/1998**

Titolo Attestato di Frequenza
della
qualific

Temat **“Curso de Preparacion al Turno de Oficio”**

Ente Ilustrísimo Colegio de Abogados de Madrid, calle Serrano 11

Date **10/1990-06/1992**

Titolo **Master in Commercio e Tecniche di Direzione**, diploma.
della
qualific

Principali Contabilità, Psicologia, Gestione Risorse Umane
temat

“Escuela de mandos Intermedios”, Calle Barquillo, Madrid

Ente
della
forma

Automovilistica B

Patente

Lingue **Spagnolo madrelingua**

	Comprensione				Parlato				Scritto	
	Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
<i>Livelli europei (*)</i>										
Italiano	C2	U. avanzato	C2	U. avanzato	C2	U. avanzato	C1	U. avanzato	C1	Utente avanzato
Inglese	C2	U. avanzato	C1	U. avanzato	C1	U. autonomo	C1	U. avanzato	B2	Utente autonomo
Francese	B1	U. autonomo	B2	U. autonomo	B2	U. autonomo	C1	U. avanzato	B1	Utente autonomo

(*) *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue*